

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL SANTA

FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES

ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA



**INTERTEXTUALIDAD ENTRE LAS OBRAS “EL
FAUSTO” DE JOHANN WOLFGANG GOETHE Y
“EL LIBRO DE JOB” DE LA BIBLIA**

PRESENTADO POR:

Bach. Vanessa Katherine Galarreta López

ASESOR:

Mg. Elvis Vereau Amaya

**TESIS PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN
SECUNDARIA ESPECIALIDAD LENGUA Y LITERATURA**

NUEVO CHIMBOTE-PERÚ

2019

HOJA DE CONFORMIDAD DEL ASESOR

El presente informe de tesis titulado: INTERTEXTUALIDAD ENTRE LAS OBRAS “EL FAUSTO” DE JOHANN WOLFGANG GOETHE Y “EL LIBRO DE JOB” DE LA BIBLIA ha contado con el asesoramiento del Mg. Elvis Vereau Amaya, quien deja constancia de su aprobación.

Ms. ELVIS VEREAU AMAYA

Asesor

HOJA DE APROBACIÓN DEL JURADO EVALUADOR

El presente informe de tesis titulado: INTERTEXTUALIDAD ENTRE LAS OBRAS “EL FAUSTO” DE JOHANN WOLFGANG GOETHE Y “EL LIBRO DE JOB” DE LA BIBLIA tiene la aprobación del jurado evaluador, quienes firman en señal de conformidad:

Dra. CELINDA ROMERO SALINAS
Presidenta

Ms. ELVIS VERAU AMAYA
Miembro del jurado

Ms. IRENE VÁSQUEZ LUJÁN
Miembro del jurado



ACTA DE CALIFICACIÓN I

SUSTENTACIÓN DE TESIS

Siendo las 09:00 horas del día 10 de setiembre de 2019, se instaló en el Aula Multimedia de la Facultad de Educación y Humanidades (2° piso), el Jurado Evaluador designado mediante Resolución N° 236-2019-UNS-CFEH, de fecha 05.08.2019, integrado por los docentes:

- Dra. Celinda Elcira Romero Salinas (Presidenta)
- Ms. Elvis Amado Vereau Amaya (Integrante)
- Ms. Irene Gregoria Vásquez Luján (Integrante); para que en atención a la Resolución Decanatural N° 190-2019-UNS-DFEH; mediante la cual se resuelve declarar **EXPEDITAS** a la Srta. **KATHERINE VANESSA GALARRETA LÓPEZ**, se da inicio la Sustentación y Evaluación de la Tesis, titulada: **INTERTEXTUALIDAD ENTRE LAS OBRAS "EL FAUSTO" DE JOHANN WOLFGANG GOETHE Y "EL LIBRO DE JOB" DE LA BIBLIA**, quien tuvo como asesor al docente Ms. **ELVIS AMADO VERAU AMAYA**.

Finalizada la sustentación, la tesista respondió las preguntas formuladas por los miembros del Jurado y el Público presente.

El Jurado después de deliberar sobre aspectos relacionados con el trabajo, contenido y sustentación del mismo, y con las sugerencias pertinentes **DECLARA APROBADA**....., en concordancia con el Artículo 73 del Reglamento General de Grados y Titulos de la Universidad Nacional del Santa.

Siendo las 11:00 horas del mismo día, se dio por terminada dicha sustentación, firmando en señal de conformidad el presente jurado.

Nuevo Chimbote, 10 de setiembre de 2019

.....
Dra. Celinda Elcira Romero Salinas
Presidenta

.....
Ms. Elvis Amado Vereau Amaya
Integrante

.....
Ms. Irene Gregoria Vásquez Luján
Integrante

DEDICATORIA

A mi padre, Walter Galarreta Gonzales,
y a mi madre, Elena López Román,
por su inagotable amor, cuidado
y protección desde que
mi vida empezó.

A mi esposo, Juan José Salinas
porque su amor ha sido vital en
esta etapa de mi vida y así
nunca desmayar.

A mi hija, Chanel Salinas Galarreta
por iluminar mis días con
una sola mirada suya.

AGRADECIMIENTO

A través de estas líneas, quiero manifestar mi profundo reconocimiento y agradecimiento a:

Mi asesor de tesis, Mg. Elvis Vereau Amaya, por su constante apoyo y disponibilidad, su desinteresado servicio como maestro, sus importantes aportaciones y precisas correcciones.

Mi familia, por haber sido el soporte de mi vida hasta ahora y haber sido de ayuda y ánimo en mis momentos de caída.

Todos los profesores de la Facultad de Educación y Humanidades de la Universidad Nacional del Santa, por sus incalculables enseñanzas acerca de la literatura y la pedagogía.

ÍNDICE

DEDICATORIA.....	V
AGRADECIMIENTO.....	VI
ÍNDICE.....	VII
RESUMEN.....	XI
ABSTRACT.....	XIII

CAPÍTULO I

INTRODUCCIÓN:

1.1. PLANTEAMIENTO Y FUNDAMENTACIÓN DEL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN.....	17
1.2. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN.....	18
1.2.1. A nivel internacional.....	18
1.2.2. A nivel nacional.....	23
1.2.3. A nivel local.....	24
1.3. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA.....	25
1.4. HIPÓTESIS	25
1.5. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN.....	25
1.5.1. Objetivo general.....	25
1.5.2. Objetivos específicos.....	26
1.6. DELIMITACIÓN DEL ESTUDIO.....	26
1.7. JUSTIFICACIÓN E IMPORTANCIA DE LA INVESTIGACIÓN.....	26
1.7.1. Justificación.....	26
1.7.2. Importancia.....	27

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. FUNDAMENTOS TEÓRICOS DE LA INVESTIGACIÓN.....	29
2.1.1. Fundamentos filosóficos.....	29
2.1.1.1. El existencialismo.....	29
2.1.1.2. El dualismo.....	31
2.1.1.3. La moral.....	32
2.1.2. Fundamentos psicológicos.....	34
2.1.2.1. La personalidad.....	34
2.1.3. Fundamentos literarios.....	35
2.1.3.1. Estética de la recepción	35
2.1.3.2. Intertextualidad.....	36
2.2. MARCO CONCEPTUAL.....	38
a) Intertextualidad.....	38
b) Personaje.....	39
c) Personalidad.....	39
d) Espacio narrativo.....	39
2.3. VARIABLES E INDICADORES DE LA INVESTIGACIÓN.....	40

CAPÍTULO III

MATERIALES Y MÉTODOS

3.1. MATERIALES.....	42
3.2. MÉTODOS APLICADOS EN LA INVESTIGACIÓN.....	42
3.3. DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN.....	43
3.4. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS.....	43

3.5. PROCEDIMIENTOS DE LA RECOLECCIÓN DE DATOS.....	43
---	----

CAPÍTULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. ACERCAMIENTO GENERAL A LAS OBRAS: “EL FAUSTO” DE JOHANN WOLFGANG VON GOETHE Y “EL LIBRO DE JOB” DE LA BIBLIA	
4.1.1. El Fausto de Johann Wolfgang Von Goethe.....	45
4.1.2. El libro de Job de la Biblia.....	47
4.2. INTERTEXTUALIDAD LAS OBRAS: “EL FAUSTO” DE JOHANN WOLFGANG VON GOETHE Y “EL LIBRO DE JOB” DE LA BIBLIA	
4.2.1. Intertextualidad a nivel de temas.....	48
a) El sufrimiento.....	48
b) La muerte.....	51
c) El propósito de la existencia.....	52
4.2.2. Intertextualidad a nivel de personajes.....	54
a) El Señor/ Yavé	54
b) Mefistófeles / El diablo.....	55
c) Fausto /Job	56
d) Wagner / 3 amigos.....	58
4.2.3. Intertextualidad a nivel de sucesos.....	59
a) El inicio: El prólogo, la conversación y el desafío.....	59
b) Monólogo existencial.....	61
c) Debate con su discípulo.....	63
d) El final.....	63
4.2.4. Intertextualidad a nivel de espacios narrativos.....	64

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1. CONCLUSIONES.....	69
5.2. RECOMENDACIONES.....	71

CAPÍTULO VI

6.1. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS Y VIRTUALES	72
---	----

RESUMEN

Esta tesis denominada INTERTEXTUALIDAD ENTRE LAS OBRAS “EL FAUSTO” DE JOHANN WOLFGANG GOETHE Y “EL LIBRO DE JOB” DE LA BIBLIA tiene como objetivo principal demostrar la presencia de intertextualidad entre las obras “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro de Job” de la Biblia.

En esta investigación de carácter descriptivo, se utilizó un conjunto de métodos y técnicas que permitieron explicar que, el Fausto, célebre drama del escritor alemán, respecto al libro de Job de la Biblia mantiene cuatro tipos de relaciones intertextuales. En el primero, que lleva por título Intertextualidad a nivel de temas, se ha detallado la manera cómo ambas obras tratan el sufrimiento, la muerte y el propósito de la existencia humana. El sufrimiento es presentado como un elemento tamizador y salvador en la vida de los personajes principales; la muerte como el inicio de otra vida y el encuentro del ser humano con su redentor para una vida eterna; así mismo, el propósito de la existencia humana que consiste en vivir para el Creador de las cosas y no para las cosas creadas. Este propósito trasciende a la búsqueda de placeres terrenales y se centra en la búsqueda de placeres celestiales y eterno.

En el segundo tipo de relación intertextual designada Intertextualidad a nivel de personajes, presento a los cuatro personajes principales que participan de la historia de Job y enfatizan la dualidad: Yavé, Job, los amigos de Job y el diablo. Y también, a los cuatro personajes de la obra “El Fausto”: El Señor, Fausto, Wagner y Mefistófeles. Personajes que son usados por el escritor alemán con características muy similares a los del Libro de Job.

En el tercero, titulado Intertextualidad a nivel de sucesos, se han seleccionado cuatro momentos que están presentes en ambas obras: el prólogo en el cielo, el monólogo existencial, el debate con su discípulo y el final. Sucesos que enfatizan la presencia de varias analogías intertextuales.

Por último, el cuarto tipo de correlación nombrado Intertextualidad a nivel del espacio narrativo, específico que en el libro de Job de la Biblia existe la presencia de escenarios terrenales y escenarios celestiales donde se desarrolla toda la acción. División y tipología de espacios narrativos que aborda similarmente Goethe en su obra Fausto. Por lo tanto, se concluyó que sí existe la presencia de intertextualidad entre las obras “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro de Job” de la Biblia.

ABSTRACT

This thesis called INTERTEXTUALITY AMONG THE WORKS "EL FAUSTO" JOHANN WOLFGANG GOETHE AND "BOOK OF JOB" OF THE BIBLE, performs an intertextual study of both works, with the objective of demonstrating the presence of a text in another.

For this, I resorted to a set of methods and techniques that allowed us to conclude that the famous play of the German writer regarding the book of Job of the Bible maintains four types of intertextual relationships for the construction of his story.

In the first that is entitled Intertextuality at the level of themes, I have detailed the way both works deal with suffering, death and the purpose of human existence. Suffering is presented as a sifting and saving element in the life of the main characters; death as the beginning of another life and the encounter of the human being with his redeemer for an eternal life; likewise, the purpose of human existence that consists in living for the Creator of things and not for created things. This purpose transcends the search for earthly pleasures and focuses on the pursuit of celestial and eternal pleasures.

In the second type of intertextual relationship designated Intertextuality at the level of characters, I present the four main characters that participate in the story of Job and emphasize the duality: Yavé, Job, the friends of Job and the devil. Number of main characters that is used by the German writer with very similar characteristics to give life to his masterpiece.

In the third entitled Intertextuality at the level of events, I have selected four moments that are present in both works: the prologue in heaven; the existential monologue, the debate with his disciple and the end. Events that emphasize the play plot and in which several intertextual analogies are presented.

Finally, the fourth type of correlation named Intertextuality at the level of the narrative space, specified that in the book of Job of the Bible there is the presence of earthly scenarios and celestial scenarios where all the action takes place. Division and typology of narrative spaces similarly addressed by Goethe in his work Faust.

CAPÍTULO

I

I. INTRODUCCIÓN

Entre los distintos lenguajes que el ser humano ha establecido para expresar lo que siente, ve, piensa y quiere ser, la literatura es uno de los primeros. Este lenguaje singular se construye y deconstruye en su estrecha relación con el mundo, por ser a su vez una imitación del mismo. Los textos literarios se tejen y destejen entre sí unos a otros y se mezclan en el mar de las historias. En ese sentido, un texto literario puede ser el origen, la vida y la metamorfosis de otro, debido a las diferentes interrelaciones que ocurren al interior de los mismos y fuera de ellos con otros como la música, el cine, el dibujo animado, los gestos, la vida cotidiana. Al presentar la literatura un conjunto de interacciones implícitas y tejidos invisibles, la intertextualidad se presenta como un medio efectivo para interpretar el texto literario y una alternativa para reflexionar sobre su función en la formación del lector.

Esta herramienta de análisis literario orientó el desarrollo del trabajo cuyo propósito principal fue demostrar la presencia de intertextualidad entre las obras “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro de Job” de la Biblia. El desarrollo de este trabajo de investigación permitió reconocer en ambas obras aspectos comunes que gobernaban las historias y que evidenciaban la presencia de intertextualidad.

Esta tesis abarca cinco capítulos: el primer capítulo comprende el planteamiento y fundamentación del problema de investigación, también se presentan los antecedentes de estudios similares a este trabajo; asimismo, se formula el problema y las delimitaciones del estudio. Además, se justifica y menciona la importancia de la investigación, así como los objetivos: general y específicos que constituyeron las directrices durante el proceso de investigación. El segundo abarca los fundamentos teóricos (filosóficos, psicológicos y literarios); así como el marco conceptual que contiene las definiciones básicas de las palabras que se utilizan para la argumentación; asimismo, las variables e indicadores que son el soporte de la investigación intertextual. En el tercer capítulo, se exponen los métodos, instrumentos y técnicas de investigación a los cuales se recurrió para recolectar, organizar y

analizar los datos de la muestra seleccionada, la cual son descritas en este espacio. En el cuarto capítulo, se presentan y discuten los resultados, describiendo cada uno de los indicios encontrados en ambas obras que apoyan la intertextualidad. El quinto capítulo comprende las conclusiones a las cuales se han llegado y se anotan algunas recomendaciones relacionadas al proceso de investigación y a los resultados.

1.1. PLANTEAMIENTO Y FUNDAMENTACIÓN DEL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN:

Dentro del estudio del discurso, un área interesante de abordar es el análisis intertextual, instrumento de investigación literaria que hoy en día está aportando muchísimo al campo de la crítica literaria.

Esta clase de análisis ya diseñado por Bajtín se considera un complemento primordial para el análisis lingüístico narrativo. Bajtín entre otros como Kristeva y Barthes han afirmado que todo texto ya es un intertexto, es decir, que otros textos ya se encuentran insertos en él con otras formas más o menos distinguibles.

Beaugrande y Dressler, citado por Marinkovich (1998), sostienen que: “la intertextualidad es uno de los requisitos que debe cumplir un texto para ser considerado texto; determina la manera en que el uso de un cierto texto depende del conocimiento de otros textos” (p.3).

Los conceptos antes mencionados sobre intertextualidad proponen observar al texto literario como algo digno de ser investigado siempre, pues, todo texto nuevo no es nuevo, sino que en antaño fue pensado y expresado por alguien. Esto, sin lugar a dudas, motiva al lector y al investigador a estar preparados para enfrentar esta búsqueda intertextual.

En nuestra localidad, actualmente se realizan estudios relacionados a la pedagogía, pero en menor proporción investigaciones literarias de este tipo; debido a que estas son complejas y demandan una elevada capacidad de análisis y exégesis; y aún más, los estudios intertextuales

en obras literarias, ya que estos requieren un estudio más minucioso e interdisciplinario apoyado de bibliografía consistente.

En ese sentido, el objetivo será contribuir al campo de la crítica literaria en nuestra región con la investigación denominada: “Intertextualidad entre las obras “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro de Job” de la Biblia”.

1.2. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN:

Entre las principales investigaciones intertextuales en obras literarias se mencionan las siguientes:

1.2.1. A nivel internacional:

- **MONTESDEOCA, María del Pino** (Universidad de la Laguna, España, 2003) en su tesis denominada: "La intertextualidad en Peter Ackroyd", llegó a las siguientes conclusiones:
 - 1) “Un análisis intertextual no se reduce a la identificación de pasajes ajenos en un texto específico. Ackroyd ha demostrado que hay razones generales por las cuales ha utilizado la intertextualidad en las novelas de las que nos hemos ocupado”. (Montesdeoca, 2003, p. 549)
 - 2) Cada una de las tres novelas que hemos estudiado (“El gran fuego de Londres”, “El último testamento” y “Música inglesa”) surge de una motivación particular que explica las recurrencias intertextuales existentes en ellas” (Ibíd., 2003, p.551).
 - 3) “Sería un error concluir que no existen aspectos comunes entre ellas. Uno de estos elementos es el criterio que expusimos en nuestra introducción: las tres novelas están ambientadas en el siglo XIX” (Ibíd., 2003, p.551).

- 4) “La fuente de inspiración de Ackroyd para la creación de sus novelas son, pues, obras pertenecientes a autores a los que admira y con los que se siente identificado” (Ibíd., 2003, p.553).
- 5) La ficción ackroydiana se construye sobre la base de lo ya escrito, pues este novelista defiende la presencia de un conocimiento que se transmite de generación en generación y que conecta a los escritores a lo largo de los tiempos” (Ibíd., 2003, p. 553).

Montesdeoca (2003) finaliza sosteniendo que: “La intertextualidad en Peter Ackroyd responde de este modo a una motivación existencial. No hay texto cerrado ni identidad estable, ambos giran en torno a lo que ya existe e influyen a los que están por venir” (p. 553).

- **MILLARES, Selena** (Universidad Complutense de Madrid, 1992) en su tesis denominada: “La Génesis poética de Pablo Neruda. Análisis intertextual”, afirma que:

- 1) “Neruda reitera la dinámica interna que Lautréamont imprimiera a sus *Chanis de Maldoror*, sustentada, según demuestra Julla Kristeva (1978), en la permanente absorción y transformación de textos anteriores” (Millares, 1992, p. 593).
- 2) “Igualmente, Neruda instituye en su poesía un sistema de claves que, como un sutil hilo de Ariadna, conducen al lector curioso a descifrar y descubrir el rumor de voces que subyacen al texto y le otorgan su riqueza plurisignificativa” (Ibíd., 1992, p. 593).

- 3) “Así, el poeta chileno consigue que su discurso poético, elaborado a partir de una personalísima recepción productiva de la tradición, incluya también esa *otredad* y su polifonía textual implique un movimiento de homenaje constante a los maestros venerados” (Ibíd., 1992, p. 593).
- 4) “La actitud no es nueva. La escritura áurea, que tanto admiró, basaba precisamente su modo de crear en ese doble movimiento de afirmación y negación, de *imitatio* y *recreatio*, al que retorna la literatura contemporánea” (Ibíd., 1992, p. 593).

Millares (1992) concluye que: “Pablo Neruda es un poeta de profunda formación literaria y sustenta su gran originalidad y capacidad creadora en la asimilación renovadora de diversas raíces poéticas” (p.5).

- **CARRILLO, María Coronada.** (Universidad de Extremadura. España, 2008) en su tesis denominada: "Realidad y ficción en la obra de Carmen Martín Gaité", obtuvo las siguientes conclusiones:

- 1) “Carmen Martín Gaité concebía su relación con determinados escritores como una relación de amistad, a pesar de que nunca hubiera llegado a conocerlos personalmente, y sentía que en cierto sentido sus obras le “hablaban” directamente a ella” (Carrillo, 2008, p. 623).
- 2) “Por eso creemos que, más que buscar influencias concretas o relaciones intertextuales explícitas, es posible sistematizar una serie de conexiones con determinados autores, obras y géneros literarios con los que sentía particular afinidad” (Ibid., 2008, p. 623).

- 3) “En varias ocasiones ha declarado de forma abierta y clara lo que debe una parte de su producción a la obra de determinados autores que leyó durante su infancia” (Ibíd., 2008, p. 623).
 - 4) “Es posible distinguir en los niños protagonistas de sus cuentos y novelas ciertos rasgos “heredados” tanto de los niños protagonistas que aparecen en los cuentos de Antonio Robles como de la protagonista de la serie infantil escrita por Elena Fortún” (Ibíd., 2008, p. 623).
- **CHUN, Carlos Iván** (Universidad de San Carlos de Guatemala, 2009) en su tesis denominada: "Características intertextuales en El Aleph de Jorge Luis Borges", consiguió las siguientes conclusiones:
 - 1) “Los intertextos marcados presentes en El Aleph son de: Homero, Hesiodo y Ricardo Güiraldes, los cuales son mencionados por Carlos Argentino, para sugerir que es un hombre culto y conocedor de la literatura, aspecto que Borges critica” (Chun, 2009, p.97).
 - 2) “Los intertextos no marcados presentes son: Delia Elena San Marcos, Funes el memorioso, del mismo Borges y El Tonel de amontillado de Edgar Allan Poe, los cuales ayudaron a construir la narración de El Aleph” (Chun, 2009, p.27).
 - 3) “El eterno retorno está presente en la obra poética de Borges, de la misma manera que aparece en El Aleph, convirtiéndose en un tópico de la obra borgiana” (Chun, 2009, p.27).

- 4) “Las voces colectivas ayudan a la narración a dar las características fantásticas al relato; además, las voces ajenas son utilizadas para reafirmar la falta de cultura y poca preparación de Carlos Argentino” (Ibíd., 2009, p.97).
- **ESCOBAR, Dolores** (Universidad de Murcia, España, 2010) en su tesis denominada: "Literatura y música. Un modelo didáctico de interpretación intertextual en educación secundaria", obtuvo las siguientes conclusiones:
 - 1) “La utilización de técnicas interdisciplinares músico-literarias como parte de un modelo didáctico de interpretación intertextual para la educación literaria en Enseñanza Secundaria incide positivamente en el desarrollo de las capacidades de producción de textos de diversos géneros” (Escobar, 2010, p.173).
 - 2) “La profunda relación existente entre la música, el lenguaje y la literatura a través de la historia se ha manifestado en diversos niveles de interacción capaces de inspirar el diseño de intervenciones didácticas musicales para la educación literaria” (Ibíd., 2010, pág.173).
 - 3) “La aplicación de recursos didácticos intertextuales en el área de Lengua Castellana y Literatura contribuye de manera significativa a una mejora de la recepción literaria y a un aumento de los hábitos lectores en todos los géneros” (Ibíd., 2010, pág.173).
 - 4) “El diseño de propuestas didácticas basadas en la combinación intertextual de literatura y música fomenta notablemente la motivación y la participación activa y

cooperativa del alumnado en las diferentes experiencias del proceso de enseñanza aprendizaje” (Ibíd., 2010, p.173).

Asimismo, **Escobar (2010)** finaliza sus conclusiones afirmando que: “La participación del alumnado de Secundaria en diferentes intervenciones didácticas intertextuales contribuye a la comprensión, asimilación y consolidación de contenidos y conceptos literarios a través de experiencias musicales” (p.174).

1.2.2. A nivel nacional:

- **MARINO, Mauro** (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, 2007) en su tesis titulada: "Una lectura intertextual del poemario Ha vuelto la diosa ambarina y la sección "El niño y el río" de Emilio Adolfo Westphalen, alcanzó las siguientes conclusiones:
 - 1) “Podemos observar, en su obra poética, un diálogo abierto con distintos hipotextos, en los cuales se puede manifestar una afinidad ideológica, pero no así, una dependencia formal en el desarrollo de su poesía. (Marino, 2007, p.125)
 - 2) Aunque algunos críticos habían esbozado la relación que se sostiene entre la poesía de Westphalen y la del autor de La canción de las figuras, no se había realizado un estudio minucioso respecto de los elementos que vinculan a ambos autores en un sentido intertextual. (Ibíd., 2007, p.125)
 - 3) “Hay, en la poesía de Emilio Adolfo Westphalen, una perspectiva moderna al relacionar y vincular ideas provenientes de diversas fuentes literarias y culturales” (Marino, 2007, p.126).

4) "Toda su obra en general se ha convertido en influencia y motivo de inquietud para artistas, críticos y lectores. Renueva, al mismo tiempo, los alcances de la poesía como fuente de conocimiento" (Ibíd., 2007, p.126).

- **PÉREZ, Teresa Yahasmin y otros** (Universidad Nacional de Trujillo, 2010) en su tesis denominada: "El Discurso de Antonio Vicente Mendes Maciel en la Guerra del Fin del Mundo de Mario Vargas Llosa y su Intertextualidad con el Discurso de Jesús, citados en los Evangelios Bíblicos según San Mateo, San Marcos, San Lucas y San Juan"; concluyeron que el primer texto contiene explícitas dependencias temáticas y discursivas con los evangelios, de tal forma que la fuerza de persuasión y relevancia subyacentes en los textos son motivos fijados y regidos en discursos y géneros precedentes. En este caso, los enunciatarios como el consejero Antonio Maciel, toma a modo de alusión citas bíblicas de los personajes para persuadir a sus feligreses, quienes asumen el tema de la muerte como una expresión mesiánica de la vida. De este modo, en La Guerra del Fin del Mundo, se reescribe de diversos modos el discurso del evangelio, circunscribiéndose uno de los tópicos frecuentes: el campo de la muerte.

1.2.3. A nivel local:

- **HERVIAS, Luis Eduardo; VEGA MONTROYA, Marlon** (Universidad Nacional del Santa, 2014) en su tesis titulada: "Intertextualidad de la obra "La casa de las bella durmientes" de Yasunari Kawabata" en "Memoria de mis putas tristes" de Gabriel García Márquez", alcanzaron las siguientes conclusiones:

- 1) “La casa de las bellas durmientes, otorga a las ficcionalizadas memorias del escritor colombiano Gabriel García Márquez tanto la estructura como los personajes necesarios para el desenvolvimiento de su historia, con la cual pretende homenajear a Yasunari Kawabata” (Hervias y Vega, 2014, p. 207).

- 2) “El erotismo aparece en la novela Memoria de mis putas tristes. Las manifestaciones eróticas expresadas por los protagonistas y la concepción del objeto erótico representado por las jóvenes vírgenes narcotizadas, que son aspectos abordados en la novela de Kawabata”. (Ibíd.,2014, p.207)

1.3. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA:

¿Cómo se presenta la intertextualidad entre las obras “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro de Job” de la Biblia?

1.4. HIPÓTESIS:

La intertextualidad entre las obras “El fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro de Job” de la Biblia se presenta en cuatro niveles: a nivel de temas, personajes, sucesos y espacios narrativos.

1.5. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN:

1.5.1. Objetivo general:

- ✓ Demostrar la intertextualidad entre las obras “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro de Job” de la Biblia.

1.5.2. Objetivos específicos:

- Explicar las influencias literarias y extraliterarias que recibió las obras “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe del “Libro de Job” de la Biblia.

- Explicar la intertextualidad a nivel de temas entre la obra “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro de Job” de la Biblia.
- Explicar la intertextualidad a nivel de personajes entre la obra “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro de Job” de la Biblia.
- Explicar la Intertextualidad a nivel de sucesos entre la obra “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro de Job” de la Biblia.
- Explicar la Intertextualidad a nivel del espacio narrativo entre la obra “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro de Job” de la Biblia.

1.6. DELIMITACIÓN DEL ESTUDIO

En la presente investigación se realizó un estudio intertextual de las obras: “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El Libro de Job” de la Biblia, omitiendo algunas relaciones transtextuales, también presentes en ambas obras, las cuales se podrían tratar en futuras investigaciones. Además, la investigación prescindió del estilo de los autores, enfocándose únicamente en el análisis intertextual a nivel de temas, personajes, sucesos y espacios narrativos.

1.7. JUSTIFICACIÓN E IMPORTANCIA DE LA INVESTIGACIÓN:

1.7.1. Justificación:

La presente investigación se justifica porque tiene el propósito de aportar al conocimiento existente sobre la intertextualidad entre obras literarias de distintas etapas del derrotero de la literatura universal y cuyos resultados podrán sistematizarse e incorporarse como conocimiento a la teoría y ciencia literarias.

Esta investigación, en el aspecto práctico, se justifica porque existe la necesidad de mejorar el nivel de análisis e interrelación

de los textos literarios de forma rigurosa en todas las instancias del sistema educativo.

Esta investigación, en el aspecto metodológico, se justifica porque una vez realizado el análisis sobre la intertextualidad entre las obras “El fausto” de Goethe y “El libro de Job” puede ser utilizado en otros trabajos de investigación entre otras obras literarias y en las diferentes instituciones educativas.

1.7.2. Importancia:

La importancia de esta investigación radica fundamentalmente en que aporta a la crítica literaria de nuestro medio, que carece de estudios intertextuales. El estudio de las obras “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro de Job” de la Biblia cumple ese objetivo, y aún más, debido a que no hay investigaciones que hayan considerado ambas obras para un análisis intertextual profundo.

CAPÍTULO

II

II. MARCO TEÓRICO

2.1. FUNDAMENTOS TEÓRICOS DE LA INVESTIGACIÓN:

2.1.1. Fundamentos filosóficos:

2.1.1.1. El existencialismo

Roubicze (1970) sostiene que el existencialismo filosófico debe ser entendido como una corriente de pensamiento surgida como respuesta a la época de la Ilustración, la cual pretendió en su momento elevar la razón humana como el único medio capaz de alcanzar conocimientos esenciales y universales del mundo que nos rodea.

Según **Oviedo (2013)** la filosofía existencial surge como un modelo de pensamiento que busca la humanización de la reflexión filosófica, el intento de la filosofía de la existencia es dotar al ser humano de las herramientas conceptuales y teóricas para afrontar su existencia particular frente a la abrumadora y aplastante sociedad técnica industrial moderna. La filosofía de la existencia hace hincapié en que la práctica reflexiva filosófica debe conectar con la vida y las experiencias propias de cada individuo, con la situación histórica y social en que este se encuentre y no ser un ejercicio de especulación abstracta interesante, sino una forma de afrontar la existencia; un modo de vida.

Roubicze (1970) menciona que la filosofía de la existencia versa sobre los temas más importantes de la experiencia humana, la reflexión íntima del hombre frente a los misterios del mundo que lo rodea; la existencia de Dios o el misterio del nacimiento y la muerte, son temáticas que atraviesan verticalmente toda la historia conceptual del existencialismo filosófico.

El existencialismo como línea de pensamiento filosófico surge con las teorías del filósofo y teólogo danés Soren Kierkegaard, el cual propuso una filosofía basada en la experiencia subjetiva y religiosa del individuo común en contraposición con la naturaleza general y abstracta de la filosofía moderna. La reflexión existencial de Kierkegaard se basaba en la búsqueda de la divinidad por medio de la experiencia íntima y personal de la fe de cada hombre frente a su existencia. La filosofía de Kierkegaard (1813-1855) si bien abrió la reflexión del “yo” moderno no tuvo el impacto filosófico en su tiempo como lo tuvo un siglo después con las teorías existenciales de M. Heidegger y J.P Sartre herederos directos del primer filósofo existencial (**ibid, p.17**).

Además, **Oviedo (2013)** sostiene que la filosofía existencial de Kierkegaard es retomada en el siglo XX de manos de los filósofos Heidegger y Sartre; los cuales abandonan la concepción religiosa de Kierkegaard y buscan la naturaleza de la existencia del individuo en el individuo mismo. Esta concepción no religiosa que une a ambos filósofos es heredada de la revolución industrial y el desarrollo masificado de la sociedad moderna, en la cual Dios es una idea superada y el hombre debe reencontrarse a sí mismo sin caer en las garras de las nuevas creencias como la ciencia y la tecnología.

Estos autores conservan las reflexiones propias del existencialismo, la relación con Dios, la soledad humana, el misterio del nacimiento y muerte y la relación con los otros seres humanos. Pero discrepan en la manera en que tratan estas temáticas existenciales; Heidegger frente a la existencia humana crea un mundo místico y esotérico en el cual la muerte como existencia finita del ente existente y, por ende, parte íntima de este es el único camino para encontrar su naturaleza auténtica o su libertad como individuo frente a la sociedad; un ser para la

muerte pero que vive en libertad. Sartre, por otro lado, elimina cualquier concepto metafísico místico de la teoría existencial, propone un mundo donde solo hay hombres arrojados a una existencia vacía y sin sentido; en donde la búsqueda de una existencia auténtica o en libertad simplemente es asumir que vivimos sostenidos en la nada y caminamos hacia la nada, en un mundo donde no hay ninguna norma o idea superior a las creadas por la conciencia en su ejercicio negativo de proyección o negación de sí misma (**ibid, p. 10**).

Pues queremos decir que el hombre empieza por existir, es decir, que empieza por ser algo que se lanza hacia un porvenir, y que es consciente de proyectarse hacia el porvenir. El hombre es ante todo un proyecto que se vive subjetivamente, en lugar de ser un musgo, una podredumbre o una coliflor; nada existe previamente a este proyecto; nada hay en el cielo inteligible, y el hombre será, ante todo, lo que habrá proyectado ser. (**Sartre, 2012, p. 4**).

El existencialismo siempre ha buscado entender la naturaleza de la existencia humana desde distintos puntos de vista: religioso, metafísico y humanista ateo, pero siempre señalando que el hombre se encuentra en una constante búsqueda y creación de sí mismo; invirtiendo la antigua fórmula cartesiana del “pienso y luego existo” referida a la esencia que antecede a la existencia humana; a la forma existo, luego pienso colocando la existencia primeramente a la esencia que es construida con la experiencia subjetiva.

2.1.1.2. El dualismo

En teología, la definición del dualismo afirma que hay dos entidades iguales y separadas, el bien y el mal, que tienen el

mismo poder. Dios representa la entidad del bien y Satanás representa la entidad del mal.

El cristianismo corrige esta aseveración porque asegura que, aunque satanás tiene poder es limitado y no se compara al poder de Dios porque él no es igual a Dios, cuyo atributo es ser Todopoderoso. El otro motivo es que Satanás fue creado por Dios en la forma de un ángel antes que cayera del cielo por su orgullo y rebelión.

El Fausto de Goethe, al igual que el libro de Job, presenta un dualismo bien marcado, es una apología del triunfo del poder del bien sobre el poder del mal. Es una descripción sobre el poder que ejerce Dios sobre Satanás o Mefistófeles, cuyo campo de acción está supeditada a la voluntad permisiva del Señor.

“El mal, representado por Satanás, es una fuerza menor que no iguala a la del bien. El mal será derrotado cada vez en cualquier encuentro con Dios, porque Dios es Todopoderoso” (**Got Questions, párr. 2**).

2.1.1.3. La moral

Gurria (1996) afirma que: “La ética está ligada estrechamente con conceptos como la moral, los valores y la cultura principalmente, y se destaca al momento de tomar decisiones porque tiene que ver con el proceder de los hombres” (p. 37).

Los términos de ética y moral provienen de los griegos y de los romanos, en donde ambos identificaban estas palabras con el sentido de la palabra costumbre y forman parte de las ciencias deontológicas, las cuales estudian a los seres humanos como deben ser. (**Ramos, 1996, p. 1**).

La relación entre ambos términos también es expuesta por **Vílchez (2012)** quien sostiene que:

Los términos ética y moral, son empleados generalmente como sinónimos, esto responde a sus significados etimológicamente confluyentes, donde la palabra ética procede del griego ethos que significa “el carácter, modo de ser”. Moral procede del latín mos, moris que significa también “carácter o modo de ser”. Dadas estas coincidencias no resulta extraño el uso inapropiado que pudiera dársele en algunos textos, sin embargo, en lo sucesivo será empleado el término ética para hacer referencia a la filosofía moral y moral para denotar los distintos códigos morales concretos; debido a que se trata de perspectivas distintas acerca de la “reflexión moral”. (p. 234)

La moral como disciplina filosófica nos permite reflexionar sobre la moral inherente en el ser humano, que es expresada a través de la conducta. Esta puede ser cuestionada por medio de leyes absolutas morales o por las costumbres aprendidas de otro ser humano. Es por eso que, al enfrentarnos a un texto literario, como seres morales, lo primero que hacemos es juzgar el actuar de los personajes y dejar que afecte a nuestras emociones e intelecto.

Los vates y escritores a lo largo de los años han creado personajes con múltiples personalidades y actitudes morales que han logrado ser objeto de análisis por diferentes áreas de estudio. Algunos personajes, con intención o sin intención, han sido creados y puestos en la escena literaria con similares actitudes morales despertando así el interés de cualquier lector por realizar un estudio intertextual.

Vílchez (2012) hace una aclaración que refuerza lo antes mencionado al afirmar que: “Moral, es el conjunto de principios, normas y valores que cada generación trasmite a la siguiente, en

la confianza de que se trata de un legado de orientaciones sobre el modo de comportarse para llevar una vida buena y justa” (p. 234).

2.1.2. Fundamentos psicológicos:

2.1.2.1. La personalidad

Desde el punto de vista etimológico, **Chico (2015)**, afirma que: “parece muy próximo al concepto latinomedieval de personalitas, pero, por otra parte, este término se deriva del concepto clásico latino de persona. Originalmente persona hacía referencia a las máscaras que utilizaban los actores en la comedia” (p 19).

Desde esta perspectiva, la personalidad es la imagen exterior, la apariencia externa; es la máscara que uno decide llevar puesta según el lugar donde se encuentra. Por lo tanto, un concepto de personalidad haría alusión a la impresión que procuramos dar a otros; o sea, lo que parecer ser.

Bermúdez, citado por Chico (2015), define la personalidad como: “una organización relativamente estable de características tanto estructurales como funcionales, y tanto innatas como adquiridas, bajo las condiciones especiales de su desarrollo que conforman el equipo peculiar y definitorio de conducta con que cada individuo afronta las diferentes situaciones” (p.20).

Acerca de la personalidad **Selbach (2013)** afirma que: “La personalidad se puede definir como la estructura dinámica que tiene un individuo, esta estructura se compone de características psicológicas, conductuales, emocionales y sociales; estas características se desarrollan a partir de la interacción de elementos ambientales y biológicos” (p. 9).

Chico (2015) concluye diciendo que: “La personalidad abarca tanto la conducta manifiesta externa y observable como los sentimientos y emociones internos que no se manifiestan directamente en el exterior” (p.20).

“El concepto de personalidad resalta el carácter único de cada individuo; la personalidad de un individuo viene definida por la estructuración única de un conjunto de elementos” (**Ibíd., 2015, p. 20**).

Manejar estos aspectos teóricos de la personalidad permiten identificar en una obra literaria múltiples formas de describir la conducta de los personajes y reflexionar sobre la intención moral y ética del escritor. En ese sentido, un personaje literario, necesita de una personalidad particular, notable y especial que asombre al lector.

2.1.3. Fundamentos literarios

2.1.3.1. Estética de la recepción

“Esta distinción entre un horizonte de expectativas intra y otro extra literario hace referencia a las categorías de lector implícito y explícito. Mientras que el primero de estos conceptos alude a la función del lector, el lector explícito señala al sujeto biográfico, histórico y social” (**Broitman, 2015, p.50**).

Esto involucra que un texto (ya sea una película, una novela, o cualquier otro trabajo creativo) no es siempre descifrado con las mismas motivaciones por las que fue escrito, sino que el lector lo hace basado en su bagaje cultural individual y en el cúmulo de situaciones vividas. La variación de este "fondo cultural" explica por qué algunos aceptan ciertas exégesis e interpretaciones de un texto mientras otros las rechazan. De esto se desprende que la intención del autor puede variar considerablemente de la interpretación que le dé el lector.

2.1.3.2. Intertextualidad

La intertextualidad tiene su origen en la necesidad de explicar el fenómeno que existe cuando dos textos se relacionan en su fondo y su forma.

Kristeva, citado por Solá (2005), parte de la siguiente premisa: “Ningún texto puede existir como un todo hermético y autosuficiente por dos razones básicas: la primera es que un autor es, ante todo, un lector de textos antes de iniciar su trabajo de creación literaria” (p.113).

Asimismo, explica que: “Toda obra está repleta de referencias de todo tipo, y la segunda es que todo texto cobra sentido mediante el acto de la lectura, la cual está mediatizada por el entramado textual que el lector aporta al realizar la interpretación” (Ibíd., 2005, p.113).

En conclusión, Kristeva afirmaba que la definición de intertextualidad se daba en torno a dos pensamientos nucleares: todo texto está redactado en base a otro, y todo texto debe ser leído en base a otro.

Bajtín, citado por Lucían (2008), también afirma que: “Es necesario tomar en consideración el peso psicológico que tienen en la vida las palabras de los otros sobre nosotros, y la importancia que tiene para nosotros el modo en que entendemos e interpretamos esas palabras de los otros” (Párr. 1).

Bajtín, citado por Lucían (2008), expresa que:

La base del concepto "intertextualidad" es el carácter dialógico del discurso que proviene de Bajtín. Julia Kristeva se basó en las teorías del filólogo ruso para crear dicho término. El discurso literario no es un todo autónomo y cerrado sino un diálogo entre voces y el lector no es un ser pasivo, sino que se convierte en un oyente activo. La

novela según Bajtín es una hibridación o mezcla de diferentes lenguajes sociales. El híbrido novelesco tiene como objetivo iluminar un lenguaje con la ayuda de otro ya que no tiene sentido estudiar la palabra desde su interior ignorando su orientación hacia afuera: "el prosista utiliza las palabras ya pobladas de intenciones sociales ajenas y las obliga a servir a sus nuevas intenciones, a servir al segundo amo". (Párr. 2)

Genette (1989) percibe cinco tipos de relaciones transtextuales:

El primero, **la intertextualidad**, que ya ha sido explorado y estudiado por Julia Kristeva. Por su parte, la intertextualidad es una relación de copresencia entre dos o más textos, es decir, idénticamente y frecuentemente, como la presencia efectiva de un texto en otro. Su forma más explícita y literal es la cita (con comillas, con o sin referencia precisa); en una forma menos explícita y menos canónica, el plagio, que es una copia no declarada pero literal, la alusión, es decir, un enunciado con otro enunciado cuya plena comprensión supone la percepción de su relación con otro enunciado al que remite necesariamente tal o cual, de sus inflexiones, no perceptible de otro modo". (p. 10)

Paralelamente, **Rifaterre**, citado por **Genette (1989)**, define a la **intertextualidad** de la siguiente manera: "El intertexto es la percepción por el lector, de relaciones entre una obra y otras que la han precedido o seguido" (p.11).

El segundo tipo está constituido por la relación, generalmente menos explícita y más distante, que, en todo formado por una obra literaria, el texto propiamente dicho mantiene con lo que sólo podemos nombrar como su **paratexto**: título, subtítulo, intertítulos, prefacios, epílogos, advertencias, prólogos, etc.; notas al margen, a pie de página, finales,

epígrafes, ilustraciones, fajas, sobrecubierta, y muchos tipos de señales accesorias, autógrafas u ológrafas, que procuran un entorno (variable) al texto. (Ibíd., p.11)

El tercer tipo de trascendencia textual, que llamó **metatextualidad**, es la relación generalmente denominada “comentario” que une un texto a otro texto que habla de él sin citarlo (convocarlo), e incluso, en el límite, sin nombrarlo. La metatextualidad es por excelencia la relación crítica. Naturalmente, se han estudiado mucho (metametatexto) ciertos metatextos críticos, y la historia de la crítica como género, pero no es seguro que se haya considerado con toda la atención que merece el hecho mismo el estatuto de la relación metatextual (Ibíd., p.13).

“El cuarto tipo de transtextualidad es la **hipertextualidad**. Entiendo por ello toda relación que une un texto B (hipertexto) a un texto anterior A (hipotexto) en el que se injerta de una manera que no es la del comentario” (Ibíd., p.14).

“El quinto tipo, el más abstracto y el más implícito, es la **architextualidad**. Se trata de una relación completamente muda que como máximo, articula una mención paratextual (títulos, subtítulos, que acompaña al título en la cubierta del libro), de pura pertenencia taxonómica” (Ibíd., p.13).

En conclusión, la intertextualidad formula la relación directa de un texto con uno o varios textos más; es decir, admite que todo está relacionado con otros textos, como fruto de una red de significación.

2.2.MARCO CONCEPTUAL

a) Intertextualidad

Es la relación que existe entre un texto y otro texto u otros textos (pueden ser orales o escritos) que pertenecen a una misma época o a

épocas diferentes. El aporte más importante que tiene la intertextualidad por parte de sus autores es que ningún texto es original, sino que ha sido influenciado por otro para formar su estructura y su significado. En ese sentido, existe intertextualidad cuando hay presencia de un texto en otro texto.

b) Personaje

Son cada uno de las personas o seres que un escritor elige para que aparezcan en su composición narrativa o artística. Puede ser reales o ficticios según el propósito del autor. Además, estos son dotados de una personalidad particular según la trama que se desea presentar al lector.

c) Personalidad

Es el conjunto de características intelectuales, afectivas, cognitivas, psicológicas, espirituales y físicas con la cual un escritor dota a su personaje para que este cobre vida propia y puedan tener una presencia real en su obra artística o novela.

d) Espacio narrativo:

Es el lugar o los lugares físicos que un escritor crea y recrea en su obra para hacer habitar a sus personajes y poder colocar todos los demás elementos u objetos que coadyuven a la historia.

2.3.VARIABLES E INDICADORES DE LA INVESTIGACIÓN

NIVELES OBRAS	A NIVEL DE TEMAS	A NIVEL DE PERSONAJES	A NIVEL DE SUCESOS	A NIVEL DE ESPACIOS NARRATIVOS
EL FAUSTO	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El sufrimiento ✓ La muerte ✓ El propósito de la existencia humana. ✓ El dualismo. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El Señor ✓ Mefistófeles ✓ Job ✓ El discípulo Wagner 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El inicio: El prólogo, la conversación y el desafío. ✓ El monólogo existencial. Debate con su discípulo ✓ El final 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Escenario celestial: El cielo ✓ Escenarios terrenales: El gabinete/hacienda
LIBRO DE JOB	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El sufrimiento ✓ La muerte ✓ El propósito de la existencia humana. ✓ El dualismo 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Yavé ✓ Diablo ✓ Job ✓ Los tres amigos. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El inicio: El prólogo, la conversación y el desafío. ✓ El monólogo existencial. Debate con sus amigos. ✓ El final 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Escenario celestial: El cielo ✓ Escenario terrenal: casa, hacienda.

CAPÍTULO

III

III. MATERIALES Y MÉTODOS

3.1. MATERIALES:

- “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe
- “El libro Job” de la Biblia

3.2. MÉTODOS APLICADOS EN LA INVESTIGACIÓN:

3.2.1. Método analítico:

Se hizo la descomposición del objeto de estudio (las obras literarias: “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro Job” de la Biblia) con la intención de encontrar los elementos principales que lo constituyen; de esa manera, poder tener una perspectiva clara y sucinta del problema.

3.2.2. Método inductivo:

Se utilizó el método inductivo para poder llegar a la generalización de los conocimientos que se obtuvieron luego de la interpretación.

3.2.3. Método deductivo:

Se empleó el método deductivo para poder ampliar los conocimientos que se tiene sobre un fenómeno determinado.

3.2.4. Método sintético:

A través del método sintético se seleccionó y clasificó las diversas características que presenta la obra, y al final, se obtuvo un resumen significativo, en otros términos, fueron sintetizados los datos.

3.2.5. Método bibliográfico - documental:

Se empleó para sistematizar toda la fuente bibliográfica encontrada.

3.2. DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

El diseño que se manejó en el presente trabajo de investigación fue el diseño correlacional, cuyo esquema es el siguiente:



Donde **M** representa la muestra, es decir, las obras literarias que son de materia de mi estudio ("*El Fausto*" y "*El libro de Job*" de la Biblia). Y **O₁**, **O₂** representan los datos relevantes que se han recopilado y que guarda relación (**r**).

3.3. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

3.3.1. Técnicas

- Revisión de fuentes
- Análisis bibliográfico
- Fichaje

3.3.2. Instrumentos

- Fichas bibliográficas

3.4. PROCEDIMIENTOS DE LA RECOLECCIÓN DE DATOS

- Recopilación de bibliografía relacionada con el tema.
- Selección de dicho material de acuerdo a los objetivos.
- Fichaje de la información a utilizar.

CAPÍTULO

IV

IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. ACERCAMIENTO GENERAL A LAS OBRAS: “EL FAUSTO” DE JOHANN WOLFGANG VON GOETHE Y “EL LIBRO DE JOB” DE LA BIBLIA

4.1.1. *El Fausto de Johann Wolfgang Von Goethe*

La obra de Goethe es un drama trágico enteramente dialogada, como muchos dicen, compuesta más para ser leída que representada, ya que la elocuencia de sus personajes y el léxico con la que se cuenta la historia asombra hasta el más culto lector.

Esta obra es, sin lugar a dudas, una composición magistral que describe perfectamente la historia de un hombre frente a un cúmulo de experiencias existenciales y suplicios profundos que generan, desde luego, una reflexión filosófica acerca de la vida. En la primera parte la obra de Goethe se centra en el aspecto interno de Fausto: su espíritu, su tristeza, sus pesares existenciales, mientras en la segunda parte, el genio alemán describe el contexto de la época y sus mejores escenas políticas, artísticas y religiosas.

Fausto, un sabio longevo, quien padece una crisis existencial, pues después de años de estudio constante, ha llegado a la conclusión que el hombre nunca podrá entender el mundo holísticamente. Eso le produce depresión, dolor, melancolía y hasta la sensación de haber desperdiciado su vida. Tras un intento de suicidio, no consumado gracias al toque de campanas en la mañana del Domingo de Pascua, emprende su Paseo de Pascuas ante las puertas de la ciudad, con su catecúmeno y discípulo de nombre Wagner, donde Fausto expresa su muerte y padecimiento interior al divisar la sencilla vida campesina tan diferente a la suya.

Allí Mefistófeles (ME) entra en acción y toma forma de perro negro, este sigue a Fausto y entra en su estudio donde se transforma en

humano, cuando Fausto traduce la frase inicial del Evangelio de San Juan. Entonces ME, con el permiso divino dado en el prólogo de la historia, le propone el pacto que será sellado con una gota de sangre. Ahora el Fausto le pertenece al diablo, así como momentáneamente le perteneció Job.

Con el pacto hecho ME tiene la tarea de satisfacer todos los deseos del Fausto así que se lanzan a experimentar de manera personal todo lo que hay en el mundo y las oportunidades que la vida ofrece. Inicia su viaje por el mundo con la escena de la Taberna de Auerbach en Leipzig, donde le juegan bromas pesadas a los mozos que bebían en el lugar y siguen su aventura en la casa de una bruja que mediante un filtro mágico lo transforma en un mancebo. En una escena posterior en “La cocina de la Bruja” ME le muestra la efigie de Helena de Troya, como paradigma de la belleza femenina tras la que Fausto correrá durante el resto del drama. Luego, llegan a la ciudad donde se encuentra con Margarita, una joven en el umbral de la pubertad a quien corteja y seduce con lisonjas y dos cofres llenos de joyas. Se valen de Marta, una vecina a quien ME enamora mientras utiliza como alcahueta para que Fausto logre sus objetivos de verse con Margarita a solas.

Allí empieza el cadalso de Fausto porque, aunque logra conocer placeres no conocidos y amores no pensados estos mismos le llevan a su ruina. En la segunda parte, en el cuarto acto, Fausto ayuda al Emperador a obtener la victoria de una guerra, mediante las mañas de ME y recibe como recompensa un vasto feudo que en el próximo acto él convertirá en fértil a través de la construcción de diques.

Al ver plasmado su sueño, Fausto se siente lleno de felicidad y esboza la frase fatídica y cae muerto. Se narra que las puertas del infierno son abiertas para recibirlo, pero aparecen Ángeles

celestiales esparciendo rosas y en un descuido de ME se llevan el alma de Fausto al cielo dejando el pacto inconcluso.

A continuación, nos acercaremos al libro de Job de la Biblia y se podrá ver claramente la intertextualidad en varios aspectos que más adelante desarrollaremos y que acertadamente se ha encontrado para presentarlo en este estudio.

4.1.2. *El libro de Job de la Biblia*

Job es un libro preponderante dentro del cristianismo y de la literatura hebrea; es parte de los 66 libros de la Biblia, antología que agrupa el testimonio divino del Creador y Salvador del hombre.

El libro de Job cumple ese propósito presentando una cosmovisión cristiana del hombre frente a un conjunto de interrogantes existenciales como el porqué y el para qué de la vida; así como, de vicisitudes y experiencias trágicas como el sufrimiento y el sin sentido de la vida.

Porter, citado por Ayala (2014), manifiesta que: “El libro comienza con una introducción donde se presenta el conflicto espiritual del cual la historia de Job forma parte (1–2). Se describen los eventos celestiales que provocaron el sufrimiento de Job” (p. 31).

“La mayor parte del libro expone el debate humano en relación a las causas del sufrimiento (3–37). Los amigos de Job insisten en que solo los pecadores sufren. Job protesta porque él es inocente y de cualquier manera sufre” (Ibíd., 2014, p.31).

“Cuando el primer debate con base en la lógica humana resulta inútil, Eliú interviene para demostrar que el sufrimiento es un medio que Dios emplea para la edificación y purificación de sus hijos (32–37)” (Ibíd., 2014, p.31).

“Al fin, Dios interviene para dar la última palabra en cuanto al tema. Sin embargo, Dios no contesta directamente la pregunta de Job. Este, al ver a Dios tal como él es, queda satisfecho; no hacían falta más explicaciones (38–42:6)” (Ibíd., 2014, p.31).

“El relato concluye con una descripción de la restauración de Job y de las bendiciones que Dios le da una vez pasada la prueba (42:7–17)” (Ibíd., 2014, p.31).

Al acercarnos rápidamente a las dos obras podemos concluir que los personajes presentes en ambas historias son muy similares, así como sus escenarios; sus tópicos tienen las mismas intenciones existencialistas y existe un interés filosófico de mostrar el sufrimiento, así como presentar la dualidad espiritual, siendo siempre el creador del bien el que finalmente vence e interviene para la salvación y restauración del Fausto y de Job.

De esa manera, se reafirma entonces la intertextualidad en ambas obras siendo menester de las próximas líneas presentar con objetividad, precisión y claridad los indicios y pruebas de lo dicho anteriormente.

4.2. INTERTEXTUALIDAD LAS OBRAS: “EL FAUSTO” DE JOHANN WOLFGANG VON GOETHE Y “EL LIBRO DE JOB” DE LA BIBLIA

4.2.1. Intertextualidad a nivel de temas

a) El sufrimiento

El sufrimiento es un tema abordado por ambos autores no utilizando hechos idénticos, pero sí teniendo ambos autores la misma concepción judía cristiana del sufrimiento. **H. Wonx (2001, p. 167)** argumenta que:

“El sufrimiento, sea causado por Dios o por el demonio o por el mismo ser humano, acrisola a la persona, le permite

probar su fidelidad y concentrarse en lo central, la experiencia de su Dios como una fuente de salvación. De esta manera, el sufrimiento tiene sentido y valor, de manera que, como a Job, al final, salen las cuentas en el balance de Dios”.

Dicha concepción se puede ver plasmado en:

“Pero, ay, ya no siento brotar satisfacción de mi pecho, aunque ponga en ello el mayor de mis empeños. ¿Por qué tiene que secarse tan pronto el arroyo y hemos de sufrir sed una vez más? Ya he experimentado eso en muchas ocasiones, pero sé cómo satisfacer esa carencia. Aprendamos a valorar lo sobrenatural: ansiemos la revelación, que en ningún lugar refulge con mayores dignidad y hermosura que en el Nuevo Testamento”.
(Fausto, p.18)

En este fragmento se percibe claramente el sufrimiento, que padecía el personaje Fausto, a pesar del empeño por hacer las cosas bien y de intentar satisfacer su alma con la erudición e intelectualidad.

Más expresiones de sufrimiento se presentan en:

“Tú que estás llena de dolor, inclina con piedad tu rostro hacia mí y mi sufrimiento. Con una espada atravesando tu corazón y un dolor infinito, contemplaste la muerte de tu Hijo. Tú puedes ver al Padre y le envías al Cielo suspiros de dolor por las penas de tu Hijo y los tuyos”. **(Fausto, p. 90)**

En esta cita de la obra, el Fausto apela a sus conocimientos espirituales para alcanzar consuelo y sosiego. Apela a personajes bíblicos como María y Jesucristo para explicar el propósito de su dolor. Cada vez más va confiando en lo divino y

ya no en su fuerza, en lo metafísico y ya no en lo material. El sufrimiento, finalmente, pasó a ser el ingrediente tamizador para su alma y tal como se puede ver en:

*“Las horas ya se han extinguido;
dolor y gozo se han disipado.
¡Presiéntelo! Vas a sanar pronto.
Confía en la luz del nuevo día”. (Fausto, p. 67)*

Lo mismo que el Fausto hizo para mitigar su dolor y sufrimiento es lo que hizo Job, esto se puede ver en:

*“Pero cuando hablo, no se suaviza mi dolor,
y si callo, tampoco se aparta de mí”. (Job, 16:6)*
*“Mis ojos se cierran de pena
no soy más que la sombra de mí mismo”. (Job, 17:7)*
Yo lo contemplaré, yo mismo.
*“Él es a quien veré y no a otro:
mi corazón desfallece esperándolo”. (Job, 19:27)*

Aquí se puede notar claramente una dependencia de Job a lo espiritual para encontrar permanente socorro para su dolor. Se percibe una firme esperanza en el personaje divino que lo llena de esperanza a pesar de las circunstancias deletéreas que está pasando, como es el caso de su salud.

Tanto en el Fausto como en Job, el sufrimiento que pasaron generaron salvación y restauración para ambos personajes. En sentido se puede concluir que en ambas obras el sufrimiento es presentado como un elemento purificador necesario y no como un acontecimiento contraproducente o destructor.

b) La muerte:

El deseo de existir eternamente es una aspiración profunda del ser humano. Dicho anhelo ha sido expresado con el paso de los años por los más excelsos artistas, poetas, escritores, filósofos, y

de forma especial por el Dios del cristianismo revelado en la Biblia (Eclesiastés 3:11).

En ese sentido, solo el cristianismo ha podido satisfacer el deseo del hombre de ser eterno y le ha revelado en la Biblia la forma de cómo serlo, sin dolor ni aflicciones. El cristiano es profundamente realista: sabe que con la muerte se desvanecerán para siempre todos los sueños humanos vanos, pero que será el inicio de otra vida.

En esta disyuntiva muerte e inmortalidad el cristiano tiene la seguridad de que su Creador le ha hecho a su imagen y semejanza, y le ha dotado de muchos atributos que reflejan su divinidad y personalidad; uno de ellos es su eternidad. Tal como se puede ver en:

*“Bien sé yo que mi Defensor vive
y que él hablará el último, de pie sobre la tierra.
Yo me pondré de pie dentro de mi piel
y en mi propia carne veré a Dios”. (Job, 19:25-26)*

El cristiano tiene la certeza que, gracias a su fe en Cristo, la muerte física, su último enemigo en este mundo terrenal, no será el final de todo, sino que tras ella podrá vivir eternamente con su Salvador (1 Corintios 15:24-28).

Ambas obras estudiadas manejan y tratan la muerte desde una concepción cristiana: la muerte es el inicio de otra vida. Tal como se puede observar en los siguientes fragmentos:

*“Alzad los ojos al Salvador,
tiernas almas, en arrepentimiento,
para así poder al fin transformaros
y sentir eterno agradecimiento.
Que los más nobles propósitos ya
se pongan para siempre a tu servicio”. (Fausto, p. 176)*

*“Todo lo que ha ocurrido
es sólo una parábola.
Lo que es inalcanzable
se convierte en suceso.
Lo que es indescriptible
se ha realizado aquí.
Lo eterno femenino.
nos permite avanzar” (Fausto, p.176).*

Esta temática desencadena la siguiente ya que ante la impotencia presentada al inicio por los personajes protagonistas que sufren, surge en ellos un interés de saber el porqué y para qué viven, es decir, el propósito de su existencia.

c) El propósito de la existencia:

Desde la perspectiva cristiana el propósito de nuestra existencia es para glorificar el nombre de Dios. Es decir, para adorarle, proclamar sus bondades y cumplir su voluntad. Por lo tanto, encontramos en esta cosmovisión cristiana, un propósito revelado que precede a la existencia y que todo ser humano debe obedecer para encontrar el significado de su vida. El no hacerlo producirá insatisfacción al nivel del Fausto. Ese propósito ha sido revelado por Dios al hombre en forma escrita en la Biblia. Se menciona también que según su soberano deseo fuimos creados por Él y para Él; en ese sentido, nuestras vidas deben ser vividas para Dios de forma que podamos llevar a cabo lo que Él tiene preparado para nosotros (Romanos 11:36). Si aceptamos esta concepción cristiana de la vida podremos construir una vida con propósito. Sin embargo, queda en la decisión de cada individuo atender o rechazar esta forma de vida. Lo dicho se refleja en el siguiente fragmento de Job:

*“Desnudo salí del seno de mi madre, desnudo allá volveré.
Yavé me lo dio, Yavé me lo ha quitado, ¡que su nombre sea*

bendito! En todo esto no pecó Job ni dijo nada insensato en contra de Dios". (Job, 1:21-22)

Tales características también se pueden observar en el siguiente extracto de la obra el "Fausto":

*"Y vivo así, sin goces y sin bienes,
sin honores ni títulos del mundo:
¡no viviría tanto un perro inmundo!
Por eso, me he entregado
a la magia, anheloso
por ver, de boca y acto de algún sabio
espíritu, explicado
tanto y tanto secreto misterioso;
a fin de que no más mi torpe labio,
con dolor y fatiga,
lo que no sabe diga:
observar el arcano tan profundo
que así mantiene al mundo;
ver toda actividad y todo germen
pasar todas sus fases
y no enredarme más en huecas frases".
(Fausto, p. 62)*

Goethe, no solo fue capaz de inyectar la cosmovisión de vida cristiana en su personaje principal sino también en otro de ellos como los es Wagner. A través de Wagner es expuesto otra de la característica de la existencia terrenal: la brevedad. Tal característica se puede observar en:

*¡Ay, Dios!, el arte es largo,
pero nuestra **vida corta**.
En mis afanes críticos,
siento muchas veces miedo
en la cabeza y en el pecho.
¡Qué difícil es obtener los medios*

con los que ascender hasta las fuentes!
Antes de haber llegado a la mitad del camino,
uno, pobre diablo, habrá de morir.
(Fausto, p. 6)

Asimismo, en el libro de Job, utilizando el mismo adjetivo que utiliza Goethe, se enfatiza también la brevedad de la vida a través del mismo Job:

El hombre nacido de mujer
*tiene **corta vida** y llena de problemas.*
Como la flor, brota y se marchita,
y pasa como sombra, sin detenerse.
Se deshace como leña carcomida,
como vestido que se come la polilla.
(Job, 14:1-2)

Ambas obras manejan esta filosofía cristocéntrica de la vida. Desde luego Goethe fue influenciado tremendamente por esta concepción. Él quiso que su personaje principal experimentara la insatisfacción de la vida para que luego este alzara sus ojos a lo eterno y divino. Aunque las causas que produjeron dolor e insatisfacción en los personajes principales de estas dos obras fueron diferentes, la resolución es la misma: decidieron encontrar propósito y salvación en su Creador.

4.2.2. Intertextualidad a nivel de personajes

- a) **El Señor/ Yavé:** Es la máxima autoridad divina que controla todo el ambiente narrativo y todo el espacio cósmico que se muestra desde el inicio y también en el final.

Aunque no gozan del mismo nombre, sí gozan del mismo rol y de los mismos atributos: soberanía, omnisciencia, omnipresencia, misericordia y gracia con sus criaturas.

Observemos la característica mencionada en la obra el “Fausto:

“Señor, ya que te acercas otra vez a preguntar cómo nos va todo por aquí, y ya que te agradó mirarme en otros tiempos, estoy de nuevo entre tu servidumbre. Perdona que no pueda hablarte con palabras elevadas, aunque de mí se mofe toda esta reunión; mi patetismo te haría reír, si no te hubieras acostumbrado a dejar de hacerlo. No sé nada sobre el sol y los mundos, sólo veo cómo se atormenta el hombre.” (Fausto, p. 3)

Con el nombre de Señor, Mefistófeles se dirige a él para mostrarle absoluta sumisión y aparente admiración por el control que tiene sobre sus criaturas. Asimismo, en el libro de Job es importante observar el siguiente fragmento:

Entonces dijo Yavé a Satán: “Te doy poder sobre todo cuanto tiene, pero a él no lo toques.” Y Satán se retiró de la presencia de Yavé. **(Job, 1:12)**

Aquí Yavé se muestra soberano y dueño de todo acontecimiento, aquel que con su voluntad permisiva dirige y guía la vida de los personajes.

Definitivamente, el actuar y personalidad del personaje divino presente en ambas obras es muy similar. Eso obedece a un indicio intertextual bastante claro y determinante.

b) Mefistófeles / El diablo

Con estos personajes se evidencia el dualismo en las obras estudiadas. El mal, conformado por Mefistófeles en el Fausto y el diablo en El libro de Job, será el poder que trabajará constantemente para hacer de la vida de los personajes principales una tragedia. Tal como se puede leer en:

MEFISTÓFELES

Te lo agradezco, pues con los muertos nunca me he entendido muy bien. Prefiero unas mejillas frescas y gordezuelas. Con un cadáver no me encuentro nunca a gusto: me pasa lo que al gato con el ratón. (Fausto, p. 4)

Aquí se muestra la arrogancia de Mefistófeles al conversar con el Señor de igual e igual y minimizar al hombre por no tener voluntad para elegir lo que realmente es bueno para él. Esa misma jactancia es manifestada por el diablo (satanás) para responder a Yavé cuando este le preguntó acerca de su procedencia. Satanás tiene la intención de querer ser el soberano. Esto se puede observar en:

Yavé dijo a Satán: “¿De dónde vienes? Satán respondió: Vengo de la tierra, donde anduve dando mis vueltas” (Job, 1:7)

En los pasajes leídos, se muestra que ambos personajes malignos conversan con la máxima autoridad divina para pedir su venia y empezar a intervenir maquiavélicamente en la vida de Fausto y de Job. El Creador acepta que los adversarios empiecen su plan y cantan una victoria efímera que se evidenciará al final.

Desde luego, lo presentado es otro fuerte indicio de personajes con una similitud muy alta. Por este motivo, la intertextualidad se hace más contundente en ambas obras.

c) Fausto /Job

En las dos obras se puede apreciar que Job y Fausto tienen características muy análogas. Ambos eran hombres que gozaban de varios privilegios materiales e intelectuales, eran sabios ilustres cado uno en su respectiva época que tenían personas a las cuales guiaban e instruían. Tal como se puede apreciar en:

“Es verdad que mi título maestro, doctor,

*y que aquí, allá y en todas partes
cuento con innumerables discípulos
que puedo dirigir a mi capricho...*

(Fausto, p. 7)

Fausto le habla a Wagner acerca de lo que él había logrado, y que, a la vez, muestra su grado de erudición y sapiencia. El Dr. Fausto contaba con un conjunto de catecúmenos que seguían sus enseñanzas y lecciones. De igual manera, sucedía con Job, así lo dice el siguiente fragmento:

*Mira, tú dabas lección a mucha gente,
les dabas fuerza a los que se sentían débiles.
Con tu palabra sostenías a aquel que vacilaba,
robustecías las piernas de los endeblees".* **(Job 4:3)**

También, eran varones que tenían buena reputación ante el Dios Creador y los demás. Ambos tenían la fama de ser fieles y rectos en su andar. Tal como poder observar en:

*El Señor. ¿Conoces a Fausto?
Mefistófeles. ¿El doctor?
El Señor. Mi siervo.* **(Fausto, p. 6)**

*Había en el país de Us
un hombre llamado Job;
era un varón perfecto que temía a Dios
y se alejaba del mal.*

(Job, 1:1)

Hombres con cualidades muy equivalentes, utilizados para plasmar la lucha dual y espiritual que existe en el cosmos y que ayudan a presentar un indicio fehaciente de intertextualidad.

d) El discípulo Wagner / Los tres amigos

Wagner, el personaje con el que tiene varios diálogos y aquél reconoce la sabiduría del Fausto. Se llega a enamorar del vasto conocimiento que tenía su mentor acerca de muchas materias; por eso, no tenía ningún reparo de pedirle al Fausto que lo introdujera en nuevas artes y filosofías que le eran desconocidas. Tal como podemos leer en:

WAGNER

*¡Perdone!, le he escuchado declamar;
¿no leía usted una tragedia griega?
Me gustaría iniciarme en ese
arte, pues resulta provechoso hoy en día.
He oído muchas veces que un actor
puede aleccionar a un predicador
(Fausto, p. 7)*

En Job, no fue uno, fueron 3 con los que surgen extensos diálogos plagados de mucha filosofía; estos vinieron a visitarlo después de enterarse de sus dificultades. El texto hace notar que estos tres amigos conocían su erudición y habían sido enseñados por Job en varias oportunidades. Como podemos apreciar en:

Tres amigos de Job: Elifaz de Temán, Bildad de Suaj y Sofar de Naamat se enteraron de todas las desgracias que le habían ocurrido y vinieron cada uno de su país. Acordaron juntos ir a visitarlo y consolarlo. (Job, 12:1)

La presencia de estos personajes comprueba una vez más la presencia de relaciones intertextuales en ambas obras y la influencia bíblica – literaria que tuvo Goethe para escribir el Fausto.

4.2.3. Intertextualidad a nivel de sucesos

a) El inicio: El prólogo, la conversación y el desafío.

La obra del literato alemán inicia con un “exordio en el cielo” inspirado en el Libro de Job. En el texto bíblico, Yavé conversa con Satán sobre su siervo Job, un hombre recto y justo. El diablo, impío y perverso, realiza una maligna proposición a Dios, que consiste en probar la santidad de Job quitándole todas las bendiciones dadas, arguyendo que la vida así es demasiado fácil y que de esa manera no tiene ningún mérito serle fiel a Dios. El Creador, confiando en la rectitud de Job, da la venia a Satán para que empiece sus maquinaciones:

Yavé dijo a Satán:

“¿No te has fijado en mi servidor Job?

No hay nadie como él en la tierra.

*Es un hombre bueno y honrado,
que teme a Dios y se aparta del mal.”*

Satán respondió:

“¿Acaso Job teme a Dios sin interés?

*¿No lo has rodeado de un cerco de protección a él,
a su familia y a todo cuanto tiene?*

*Has bendecido el trabajo de sus manos
y sus rebaños hormigean por el país.*

Pero extiende tu mano y toca sus pertenencias.

Verás si no te maldice en tu propia cara.”

Entonces dijo Yavé a Satán:

*“Te doy poder sobre todo cuanto tiene,
pero a él no lo toques.”*

Y Satán se retiró de la presencia de Yavé.

(Job 1:8-12)

Las primeras páginas del texto de Goethe inician con un acontecimiento similar en la que el Señor le pregunta a Mefistófeles por su siervo el Fausto y este le responde con algunas características morales acerca de él.

Dicha conversación termina de la misma manera que la conversación entre Yavé y Satán en Job: El Señor concede permiso a Mefistófeles para que actúe en la vida del Fausto. Así lo podemos leer en:

- **Mefistófeles.** *¡Ya! ¡Es preciso confesar que os sirve de modo extraño! ¡Pobre loco! ¡No sabe alimentarse de cosas terrenas! La angustia que le devora le lanza hacia los espacios y conoce a media su demencia; quiere las estrellas más hermosas del cielo, le halaga toda la sublime voluptuosidad de la tierra, y de lejos ni de cerca, nada podría satisfacer las insaciables aspiraciones de su corazón.*
- **El Señor.** *Si me sirve hoy en el tumulto del mundo, quiero en breve conducirlo a la luz. Bien sabe el jardinero cuándo verdea el arbusto que ha de producir más tarde flor y fruto.*
- **Mefistófeles.** *Apostemos a que lo perdemos aún, si me permitís atraerle poco a poco a mi camino.*
- **El Señor.** *Tendrás ese derecho sobre él mientras permanezca en la tierra. El hombre solo se extravía mientras está buscando su objeto.*
- **Mefistófeles.** *Os lo agradezco; porque respecto de los muertos nunca he tenido mucho que hacer; siempre he preferido las rosadas mejillas; hago con los cadáveres lo que el gato con el ratón.*
- **El Señor.** *Pues bien, te lo entrego. Aparta a aquel espíritu de su origen y arrástrale, si puedes apoderarte de él, por tu pendiente, pero confiésate vencido y humillado si has de reconocer que un hombre bueno, en medio de las tinieblas de su conciencia, se ha acordado del camino recto. (Fausto, p. 100).*

Dios confía en que Fausto encontrará su camino, pero le da permiso al diablo para que ejerza su influencia sobre él, para que lo incite a la acción y lo aleje del reposo al que el ser humano tiende con cierta facilidad. Aquí comienza la lucha por el alma del personaje que pondrá en movimiento la trama.

b) Monólogo existencial:

Fausto es un mortal muy docto en muchas ciencias, erudito en la filosofía, jurisprudencia, la medicina y la teología, pero que se siente completamente insatisfecho y afligido por no saber nada que realmente valga la pena, y porque todos sus saberes en vez de aportar propósito a su existencia parecen haberle quitado los goces más importantes de la vida. Tal como lo podemos apreciar en:

¡Ah! Filosofía, jurisprudencia, medicina y hasta teología, todo lo he profundizado con entusiasmo creciente, y ¡heme aquí, pobre loco, tan sabio como antes!

(...) no hay para mí esperanza ni placer alguno. Siento no saber nada bueno, ni poder enseñar a los hombres cosa alguna que logre convertirlos o hacerlos mejores. No tengo bienes, dinero, honra ni crédito en el mundo: ni un perro podría soportar la vida bajo tales condiciones (...) (Fausto, p.4)

El estado emocional de Fausto no era el mejor cuando Mefistófeles le visita con la intención de corromperlo. El coloquio entre ambos, define por completo la naturaleza y función del diablo quien se autodefine, entre otras cosas, como “un poder que anhela el mal”. Aunque así sea, la narrativa de ambas obras nos enseña que la intervención del poder maligno termina siendo un trampolín para la exaltación del bien y la salvación de Fausto y Job. En ese sentido, las consecuencias acaban siendo positivas para ambos, guiadas desde el cielo, por aquél que en su

soberanía dio la venia al encargado del mal para que tocara sus vidas.

Es por eso que es inevitable leer en ambas historias un conjunto de monólogos existenciales que expresan el sentir y el vivir de los personajes principales. En la historia de Job, él empieza a describir su desgracia con las siguientes palabras:

*Y exclamó Job, y dijo:
Perezca el día en que yo nací,
Y la noche en que se dijo: Varón es concebido.
Sea aquel día sombrío,
Y no cuide de él Dios desde arriba,
Ni claridad sobre él resplandezca.
Aféenlo tinieblas y sombra de muerte;
Repose sobre él nublado
Que lo haga horrible como día caliginoso.
(Job, 3: 2-5)*

Y aunque Job declarara verso tras versos su derrota y su deseo de no haber existido, al igual que Fausto, como hemos mencionado, este será restaurado y salvo de su dolor. Tal como lo podemos leer en:

*¿Por qué no morí yo en la matriz,
O expiré al salir del vientre?
¿Por qué me recibieron las rodillas?
¿Y a qué los pechos para que mamase?
Pues ahora estaría yo muerto, y reposaría;
Dormiría, y entonces tendría descanso. (Job, 3:11-13)*

c) Debate con su discípulo

En ambas obras existen discípulos tanto de Job como de Fausto (Wagner) que increpan sus actitudes ante las circunstancias adversas que están viviendo.

En el caso de Job, fueron tres amigos que no dudaron en visitarlo ante su desgracia y que tampoco dudaron en demandar rectitud de parte de él en esos momentos. Prueba de ello es que desaprueban su desaliento y su turbación tomándolo como innecesario. Lo mencionado lo poder observar en:

*“Mas ahora que el mal ha venido sobre ti,
te desalientas; Y cuando ha llegado hasta ti,
te turbas”. (Job 4:5)*

Es Wagner ahora el que entra en escena para exigirle acción y ejemplo a su maestro. Él cobra valor, piensa en una causa posible de la aflicción de Fausto y le dice:

*¡Ah! Cuando uno está siempre recluido
en su gabinete,
sin ver a la gente más que en los días de fiesta,
y aun de lejos y a través de un cristal,
¿cómo podrá nunca arrastrarla
por medio de la persuasión?
(Fausto, p.9)*

d) El final

Los finales de ambas obras son complejos y similares a la vez ya que ambas culminan con la restauración espiritual y la salvación del personaje principal a pesar de su vida licenciosa, su pervertida moral y sus disensiones en contra de su Creador. Sin lugar, a dudas, son problemas teológicos expuestos en las obras, que dejan al lector con varias interrogantes ya que presentan una aparente contradicción al llevar al cielo a un hombre imperfecto.

Ambos personajes exponen sus pensamientos en cuanto a lo anterior, aduciendo que la salvación de sus almas ha sido dada en

recompensa de su fe y su perseverancia en lo divino. Esto lo podemos ver en los siguientes fragmentos:

*“Está salvada la parte más noble,
el espíritu está libre del mal.
Quien siempre desea, aspira y lucha,
merece recibir la salvación.
Y si el buen amor desde las alturas
toma además partido por su casa,
el coro de los bienaventurados,
acogedor, lo recibe en su seno”.*
(Fausto, p. 173)

“Yavé hizo que la nueva situación de Job superara la anterior, porque había intercedido por sus amigos y aun Yavé aumentó al doble todos los bienes de Job”. **(Job, 42:10)**

Varios escritores han coincidido que el final es el candil en el extremo opuesto del pasillo. Y así es. Sin lugar a dudas, ambas obras con sus finales nos demuestran la genialidad de los autores, la axiología de su contenido y la intertextualidad que hay en sus finales.

4.2.4. Intertextualidad a nivel de espacios narrativos

Ambas obras presentan en su narrativa al cielo como escenario principal en el cual se describe lo que sucederá y podría suceder con el personaje principal. Tal como se puede observar en:

(Los cielos se cierran; los arcángeles se dispersan)
(Fausto, p.6)

“Postraos ante Aquel que está en el cielo; sólo él enseña socorrer y sólo él socorre”. **(Fausto, p.12)**

El genio alemán no tiene límites dramáticos; excepto, los que él mismo se ha impuesto. El drama expone un necesario libertinaje de espacios y tiempos al llevarnos de escenarios tradicionales y terrenales a escenarios metafísicos, logrando, como muchos críticos dicen, ser un poema cósmico. Lo leemos en:

*Pero tengo en los cielos un testigo,
allá arriba tengo un defensor. (Job 16:19)*

*Es más alta que los cielos, ¿qué harás?
Más profunda que el infierno, ¿cómo la conocerás?
(Job, p. 11:8)*

El cielo es usado tanto en la historia de Job como en el Fausto de Goethe como un medio poético, pero también como un espacio real y existente. Un lugar que es testigo de toda la creación y un espacio donde opera el Creador.

La presencia de escenarios terrenales también es consecuente en ambas obras. Escenarios donde los personajes principales desarrollan sus monólogos, su dolor y su cosmovisión. Tal como lo podemos apreciar en:

“Sabéis que en nuestros escenarios alemanes cada cual pone a prueba lo que desea. Por eso, en este día, no escatiméis en decorados ni artilugios. Usad las luces del cielo la grande y la pequeña; podéis derrochar las estrellas; que no falte ni agua, ni fuego, ni paredes de roca, ni animales, ni plantas. Que entre en la estrechez del escenario todo el círculo de la Creación y vaya, con moderada rapidez, pasando por el mundo, del Cielo al Infierno”. (Fausto, p.3)

Como vemos en la escena, Fausto en su aposento se siente esclavo de su desfallecimiento por haber sido incapaz de haber alcanzado sus aspiraciones. Allí, desde su gabinete, desde este

escenario físico, lanza sus mejores gritos existenciales, así como Job, producto del dolor y el sufrimiento que estaba experimentando.

Fausto, no ha logrado el aplauso de nadie y tampoco ha podido gozar del máximo conocimiento; por eso, en medio de su insatisfacción, recurre a prácticas esotéricas, invoca a un espíritu; el cual, en vez de cumplir sus deseos, le expone a su desprecio a causa de su altivez. Lo descrito lo podemos leer en:

¡No soy como los dioses!, bien lo noto.

*Soy como un gusano que escarba el polvo y al que,
nutriéndose de polvo, aplasta y sepulta
la pisada del caminante.*

*¿No es polvo lo que en esa alta pared
de cien baldas me sofoca?*

*¿No hay polvo en los mil cachivaches
que me abruma y me confinan en este mundo
de polillas? ¿Habré de leer, quizá, en miles de libros,
que por todas partes los hombres se torturan
y que aquí y allá hubo uno feliz? ¿De qué te ríes
sardónicamente, hueca calavera?*

¿Se extravió tu seso como el mío?

*¿Buscó el día claro y, ansiando la
verdad, se perdió lamentablemente
en el crepúsculo?*

(Fausto, p. 7)

También, Job, ya no en un gabinete, sino en un rincón de su casa, muestra al igual que Fausto su incesante aflicción, es cierto que, por razones similares, pero principalmente por no conocer con precisión la procedencia de su mal.

*“Sólo puedo esperar mi casa entre los muertos,
ya he colocado mi cama en las tinieblas”.*

*Al sepulcro le dije: “Tú eres mi padre”,
y a los gusanos: “Mi madre y mis hermanos.”*

*¿Dónde está mi esperanza?
¿Quién divisará para mí la felicidad?
¿Acaso bajarán conmigo al infierno
y nos encontraremos juntos en el polvo?”*

(Job 17:13 – 14)

El bagaje lingüístico, el fondo poético y estilístico, la forma clásica, las figuras sofisticadas de sus personajes y escenarios, hacen de ambas obras estudiadas las mejores de su época. Y ese abismo cultural e histórico que hay entre una y otra obra hace aún más importante el presente estudio. En ese sentido, la intertextualidad no fue el instrumento literario de estudio, sino que, dado un momento, se convirtió en el acicate para poder disfrutar de verdad “El Fausto” de Goethe y “El Libro de Job” de la Biblia.

CAPÍTULO

V

V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1. CONCLUSIONES

- a) La obra “El Fausto” de Johann Wolfgang, evidencia una clara influencia “El libro Job” de la Biblia, texto de la literatura hebrea, breve en extensión e inconmensurable en profundidad.
- b) El tema del sufrimiento es tratado en las dos obras estudiadas de forma muy similar: como un proceso purificador para probar la integridad del ser humano y llevarlo a un nivel mayor de reflexión existencial que genere un mejor estado moral y espiritual.
- c) La muerte es tratada por el escritor alemán en su drama bajo una clara influencia de la concepción cristiana expuesta en el libro de Job. Esta es manifestada en dos aspectos: la idea de la muerte considerada como un suceso fatal, inevitable y único; y la muerte como el inicio de otra vida mejor.
- d) Goethe, enfatiza el problema filosófico del propósito de la existencia, al presentar a un hombre de edad que, a pesar de tener un conocimiento amplio, desea saber más y más sin importar el medio por el cual conseguir dicho deseo; finalmente, no encuentra en el conocimiento ni en ningún otro placer material el propósito de su existencia sino en una experiencia espiritual. Del mismo modo, en el libro de Job, el mismo Job, hombre sabio y recto de su época, demuestra que el propósito de la existencia se encuentra vivir para el Creador.
- e) El libro de Job presenta a sus personajes (Job, el diablo, Dios y sus amigos) contruidos por un conjunto de atributos que los individualizan y les confieren una mayor autenticidad. Estas características son utilizadas intertextualmente por Goethe para elegir a los personajes de su ficción.
- f) En el libro hebreo mencionado se relatan cuatro hechos concretos: El prólogo y la conversación entre Dios y el diablo, el monólogo existencial de Job, el debate con sus amigos y el final redentor; sucesos que el dramaturgo alemán Goethe trabaja de la misma forma en su drama.

- g) En el libro de Job el drama ocurre en dos tipos escenarios: espacios terrenales y espacios espirituales. Escenarios que Goethe presenta similarmente en su obra “El Fausto”.
- h) La intertextualidad entre las obras “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro de Job” de la Biblia es innegable e incuestionable. Goethe, con su estilo inigualable, sigue los mismos elementos narrativos de fondo propuestos por el texto antiguo hebreo: el libro de Job.

5.2. RECOMENDACIONES

Ante la imposibilidad de abarcar todos los aspectos que conciernen a la transtextualidad, hemos optado por centrarnos únicamente en la intertextualidad, dejando fuera, aspectos significativos presentes también en ambas obras. Por tanto:

- Se puede hacer un estudio paratextual entre las obras “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro de Job” de la Biblia ya que la teoría del paratexto propuesta por Gérard Genette sugiere que el título de los libros condiciona al lector en cuanto al tipo de texto que habrá de leer, controlando de cierta forma la lectura del mismo.
- También se puede realizar un estudio autotextual de las obras “El Fausto” de Johann Wolfgang Goethe y “El libro de Job” de la Biblia con el objetivo de establecer los distintos tipos de repetición que aparecen y la importancia que cada uno de ellos tiene dentro del conjunto de la obra.
- Se puede fomentar el análisis intertextual en los estudiantes de nuestra Educación Básica Regular a partir de la exposición de estudios intertextuales ya realizados.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS Y VIRTUALES

VI. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS Y VIRTUALES

1. Aristóteles (1995). *Retórica*. Madrid, España: Gredos.
2. Austin, J. (1982). *Acciones y palabras*. Buenos Aires, Argentina: Paidós.
3. Austin, J. (1982). *Cómo hacer las cosas con palabras*. Barcelona, España: Paidós
4. Bajtín, M. (1982). *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI
5. Bajtin, M. (1991). *Teoría y estética de la novela*. Madrid, España: Taurus.
6. Biblia latinoamericana (1995). Madrid, España: San Pablo.
7. Broitman, A. I (2015). *“La estética de la recepción, bases teóricas para el análisis de las prácticas lectoras y otros consumos culturales”*.
8. Bourdieu, P. (2008). *¿Qué significa hablar? economía de los intercambios lingüísticos*. Madrid, España: Akal.
9. Calsamiglia, H. y Tusón, A. (2007). *Las cosas del decir*. Barcelona, España: Ariel.
10. Cañas, R. (1998). *Ética general y ética profesional*. San José, Costa Rica: UACA.
11. Carrillo, M. C (2008). *Tesis: "Realidad y ficción en la obra de Carmen Martín Gaité"*. España: Universidad de Extremadura.
12. Carlyle, T. (2011). *Fuego y cenizas: La revolución francesa de Thomas Carlyle*. Barcelona, España: Ariel.
13. Chico, E. (2015). *Manual de psicología de la personalidad*. Alicante, España: Club universitario.

14. Chun, P. y Carlos, I. (2009). *Tesis: "Características intertextuales en el Aleph de Jorge Luis Borges"*. Guatemala: Universidad de San Carlos.
15. Escandell, M. (1996). *Introducción a la pragmática*. Barcelona, España: Ariel.
16. Escobar, D. (2010). *Tesis doctoral: literatura y música*. España: Universidad de Murcia.
17. Fairclough, N. (1999). *Análisis crítico del discurso*. Londres, Inglaterra: Longman
18. Fair, H. y Moscovici, S. (1984). *Modelo de control discursivo de la mente*. Londres: Cambridge University Press.
19. Genette, G. (1989). *Palimpsestes, literatura de segundo grado*. Madrid, España: Taurus.
20. Ginés de Juan, L. J. (2004). *Tesis: El espacio en la novela española contemporánea*. España: Universidad Complutense de Madrid.
21. Glaze, A. (1970). *Un varón llamado Job*. México: Casa Bautista de Publicaciones.
22. Goffman, E. (1981). *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. Buenos aires, Argentino: Amorrortu.
23. González, R. (2006). *Enunciados performativos y verbos performativos*. Madrid, España: Hesperia.
24. González, M. (1989). *Liberación a través de la Biblia*. Madrid, España:

Biblia y fe.

25. Goethe, J. W. (2003). *Fausto*. Biblioteca virtual universal.
26. Goethe, J. W. (2004). *Fausto*. Lima, Perú: Sol.
27. Gurría, M. (1996). *Ética profesional: El turismo como ejemplo*. Puebla, México: Universidad de las Américas.
28. Hervias, L. E. y Vega, M. (2014). *Tesis: "Intertextualidad de la obra "La casa de las bella durmientes" de Yasunari Kawabata" en "Memoria de mis putas tristes" de Gabriel García Márquez"*. Chimbote, Perú: Universidad Nacional del Santa.
29. Kristeva, J. (1978). *Semiótica*. Madrid, España: Fundamentos.
30. Lucían, E. (2008). *Taller de expresión oral y escrita: intertextualidad*. Recuperado de: <http://expresionoralescrita.blogspot.com/>
31. Marino, M. (2007). *Una lectura intertextual del poemario Ha vuelto la diosa ambarina y la sección "El niño y el río" de Emilio Adolfo Westphalen*. Lima, Perú: Universidad mayor de San Marcos.
32. Marinkovich, J. (1998). *El análisis del discurso y la intertextualidad*. Recuperado de: <https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/bdf/article/view/21478/22776>
33. Mendoza, A. (1994). *Literatura Comparada e Intertextualidad*. Madrid, España: Muralla.
34. Millares, S. (1992). *Tesis: "La génesis poética de Pablo Neruda. Análisis intertextual"*. España: Universidad Complutense de Madrid.
35. Montesdeoca, M. (2003). *La intertextualidad en Peter Ackroyd*.

España: Universidad de la Laguna.

36. Oviedo, C. (2013). *La filosofía existencial en el cine europeo entre los años 1940-1960*. Colombia: Universidad de Cartagena.

37. Reina V. (1960). *Santa Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento*. China: Holman.

38. Salvaggio, D. (2014). *Personalidad*. Buenos aires, Argentina: Uces.

39. Seelbach, G. (2012). *Teoría de la personalidad*. México: Tercer Milenio.

40. Roubicze, P. (1970). *El existencialismo*. Barcelona, España: Labor.

41. Sartre, J. P (2018). *El existencialismo es un humanismo*. Recuperado de: <http://www.uruguaypiensa.org.uy/imgnoticias/766.pdf>

42. Vilchez, Y. (2012). *Ética y moral*. Venezuela: Formación General.